

III Encontro Luso-Brasileiro de Conservação e Restauro

3rd Portuguese-Brazilian Conference on
Conservation and Restoration

Conservar Património

23

ARP • Associação Profissional de
Conservadores-Restauradores de Portugal

Junho | *June* 2016

Fotografia da capa | Cover photograph

Levantamentos in-situ da degradação de azulejos e da presença de sais, pp. 43-53



Licenciado sob uma Licença Creative Commons
Atribuição-NãoComercial-SemDerivações 4.0 Internacional.
Para ver uma cópia desta licença, visite
<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/deed.pt>.

This work is licensed under the Creative Commons
Attribution-NonCommercial-NoDerivatives 4.0 International License.
To view a copy of this license, visit
<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/deed.en>.

Conservar Património

ARP • Associação Profissional de Conservadores-Restauradores de Portugal

Número | Issue 23

Junho | June 2016



ISSN 2182-9942

Apresentação | Foreword

7 António Candeias, Rui Bordalo, Luiz Souza, Yacy-Ara Froner

O III Encontro Luso-Brasileiro de Conservação e Restauro – refletir a Conservação nas suas múltiplas vertentes

3rd Portuguese-Brazilian Conference on Conservation and Restoration – thinking Conservation in its multiple aspects

Artigos | Articles

9 João Manuel Mimoso, Maria de Lurdes Esteves

Uma sistematização do destacamento do vidrado em azulejos

A systematization of glaze spalling in azulejos

15 Yacy-Ara Froner

Demandas históricas: a constituição da Ciência da Conservação e a formação do Conservador-Restaurador

Historical issues: the basis of Conservation Science and Conservator-Restorer training

25 Catarina Miguel, Ana Raquel Bispo, Beatriz Gonçalves, Diogo Marques, Inês Faria, Maria das Dores Macias, Nuno Neves, Nádia Silva, Vanessa Rocha, António Santos Silva

Bright lights: disclosures from the optical, spectroscopic and chromatographic characterization of a 19th century Portuguese sedan chair

Luzes com brilho: revelações das caracterizações ópticas, espectroscópicas e cromatográficas de uma liteira portuguesa do século XIX

35 Cátia Souto, Paula Monteiro

A Ópera Chinesa em reserva: acondicionamento de trajes e seus acessórios (estudo de caso)

Chinese Opera in storage: packing costumes and accessories (case study)

43 Lurdes Esteves, José Mirão, Luís Dias, António Candeias, João Manuel Mimoso

Levantamentos in-situ da degradação de azulejos e da presença de sais

In-situ survey of decaying azulejos panels and the presence of salts

55 João Manuel Mimoso, Antonina Chaban

O recozimento de azulejos à luz da abordagem teórica ao restauro

A theoretical approach to the restoration of azulejos by re-firing

63 Rita Florentino Correia, Eva Armindo, Eva Raquel Neves, Márcia Vilarigues, Maria Filomena Macedo

Diagnóstico de duas peças têxteis do Museu Diocesano de Santarém: uma abordagem multi-analítica

Diagnosis of two textile pieces from Santarém Diocesan Museum: a multi-analytical approach

71 Ricardo Vieira, Marina González-Pérez, António Pereira, António Candeias, Ana T. Caldeira

Novos desenvolvimentos para a deteção de leveduras e bactérias presentes em argamassas

Development of new approaches for the detection of yeast and bacteria thriving in mortars

79 Erica Eires, António João Cruz, Carla Rego

O teatro da ética e da memória: problemas de intervenção no “Tríptico da Vida de Cristo”, da igreja de São João Baptista, em Tomar, atribuído ao entorno de Quentin Metsys

The theatre of ethics and memory: intervention problems in the “Triptych of Life of Christ”, belonging to the church of Saint John, the Baptist, Tomar, attributed to the workshop of Quentin Metsys

89 Juliana Assis Nascimento

A Coleção Alexeïeff nos Archives Françaises du Film: metodologia de elaboração de um plano de conservação preventiva

The Alexeïeff Collection in the Archives Françaises du Film: assessment methodology for a preventive conservation plan

97 António João Cruz, Maria Teresa Desterro

O ensino da Conservação e Restauro e os problemas de articulação curricular: o caso do Instituto Politécnico de Tomar

The Conservation and Restoration courses and the problems of curricular articulation: the case of the Polytechnic Institute of Tomar

103 Penka I. Girginova, Cristina Galacho, José Mirão, Rosário Veiga, António Santos Silva, António Candeias

Estudos preliminares para consolidação de suportes com pintura mural: síntese e caracterização de nanocais

Preliminary studies of consolidation of wall paintings: synthesis and characterisation of nanolime

109 Isabel Raposo de Magalhães

O Património e a sua sobrevivência: imagem, memória, arquétipo

Cultural Heritage and its survival: image, memory, archetype

119 Cátia Salvador, Mara Silva, Tânia Rosado, Rita Vaz Freire, Rui Bordalo, António Candeias, Ana Teresa Caldeira

Biodeterioração de pinturas de cavalete: desenvolvimento de novas estratégias de mitigação

Biodeterioration of easel paintings: development of new mitigation strategies

125 Maria da Conceição Lopes Casanova, Elaine Costa, Laura Moura

Conservar depois da catástrofe. O caso de estudo dos documentos queimados do Arquivo Histórico do Museu Bocage

Conserving after the catastrophe. The case study of burnt documents of the Bocage Museum Historical Archive

133 Mafalda Fernandes, Sara Babo, Nuno Prates, Maria Filomena Macedo

Conservação preventiva aplicada à coleção de pintura a óleo da Casa dos Patudos

Preventive conservation applied to "Casa dos Patudos" oil painting collection

141 Andrea Costa Romão Silva

Processo metodológico para leitura cromática de elementos arquitetónicos tradicionais

Methodological process for chromatic reading of traditional architectural elements

155 Marluci Menezes, Maria do Rosário Veiga, Maria Goreti Margalha

Fornos de cal em Beja e atividades associadas: para além da matéria na conservação do Património Cultural

Lime kilns in Beja and associated activities: beyond materials in the conservation of cultural heritage

161 Normas de colaboração e instruções para os autores | Norms for collaboration and author guidelines

As colaborações submetidas à revista são sujeitas a avaliação por pares.
The submitted manuscripts are subject to peer review.

Periodicidade | Frequency

Semestral | Biannual

Director | Editor

António João Cruz

Professor Adjunto

Escola Superior de Tecnologia de Tomar, Instituto Politécnico de Tomar, Portugal

ajcruz@ipt.pt

Sub-directoras | Associate editors

Francisca Figueira

Técnica Superior

Laboratório José de Figueiredo, Direcção-Geral do Património Cultural, Lisboa, Portugal

Maria João Revez

Conservadora-restauradora | Conservator-restorer

Nova Conservação, Lda., Lisboa, Portugal

Comissão de redacção | Copy editing board

António João Cruz

Francisca Figueira

Maria João Revez

Cláudia Falcão

Conservadora-restauradora independente | Freelancer conservator-restorer

Macau, China

Paginação | Layout

António João Cruz

Edição, propriedade e redacção | Publisher and editorial office

ARP – Associação Profissional de Conservadores-Restauradores de Portugal

Junta de Freguesia de Santa Isabel

Rua Saraiva de Carvalho, n.º 8, 2.º andar, 1250-234 Lisboa, Portugal

<http://revista.arp.org.pt>

mail@arp.org.pt

Agnès Le Gac

Professora Auxiliar

Faculdade de Ciências e Tecnologia, Universidade Nova de Lisboa, Portugal

Ana Calvo

Professora Titular

Universidad Complutense, Madrid, España

Ana Martins

Associate Research Scientist

Conservation Department, Museum of Modern Art, New York, USA

António Candeias

Professor Auxiliar

Universidade de Évora, Portugal

Christian Degrigny

Conservation Scientist

Haute École de Conservation-Restauration Arc, La Chaux-de-Fonds, Suisse

Edson Motta

Professor

Universidade Federal do Rio de Janeiro, Brasil

Ester Ferreira

Professor

TH Köln - University of Applied Sciences, Cologne, Germany

João Coroado

Professor Coordenador

Escola Superior de Tecnologia de Tomar, Instituto Politécnico de Tomar, Portugal

María José González López

Professora Titular

Departamento de Pintura, Facultad de Bellas Artes, Universidad de Sevilla, España

Mário Mendonça de Oliveira

Professor

Universidade Federal da Bahia, Brasil

René Larsen

Professor

The Royal Danish Academy of Fine Arts, Copenhagen, Denmark

Rosário Veiga

Investigadora Principal com Habilitação para Coordenação Científica

Laboratório Nacional de Engenharia Civil, Lisboa, Portugal

Salvador Muñoz Viñas

Professor

Universitat Politècnica de València, España

Vítor Serrão

Professor Catedrático

Instituto de História da Arte, Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa, Portugal

AATA – Art and Archaeology Technical Abstracts, Getty Conservation Institute

<http://aata.getty.edu>

B-On - Biblioteca do Conhecimento Online

<http://www.b-on.pt/>

BCIN – The Bibliographic Database of the Conservation Information Network, Canadian Heritage Information Network

<http://www.bcin.ca>

Chemical Abstracts, American Chemical Society

<http://www.cas.org>

Crossref

<http://www.crossref.org>

DOAJ - Directory of Open Access Journals

<http://www.doaj.org>

EBSCO Art Source

<https://www.ebscohost.com>

ERIH PLUS - European Reference Index for the Humanities and the Social Sciences, Norwegian Social Science Data Services

<https://dbh.nsd.uib.no/publiseringskanaler/erihplus/>

Google Académico / Google Academics

<http://scholar.google.com>

Index Copernicus Journals Master List

<http://journals.indexcopernicus.com>

Latindex – Sistema Regional de Información en Línea para Revistas Científicas de América Latina, el Caribe, España y Portugal

<http://www.latindex.unam.mx>

As opiniões manifestadas na revista são da exclusiva responsabilidade dos seus autores e não traduzem necessariamente a opinião da ARP, da Direcção da revista ou do Conselho Editorial.

The opinions published in this journal are those of the authors alone and do not necessarily translate the views or opinions of ARP, the Editors of the journal or of its Editorial Board.